



UiT The Arctic University of Norway

# CLEAR

Cognitive Linguistics: Empirical Approaches to Russian


Tromsø Constructicon Lab


## Construxercise!


A new digital resource with construction-based exercises for L2 Russian

Anna Endresen,  
Laura A. Janda,  
Valentina Zhukova

The screenshot shows the website for 'Construxercise!'. At the top left is a logo with colored squares. The title 'Construxercise!' is in large blue font, with the subtitle 'Hands-on learning of Russian constructions' below it. On the right, there are navigation buttons: 'Home', 'Lessons' (with a dropdown arrow), 'Functions' (with a dropdown arrow), and 'About'. Below the navigation are three columns of text, each starting with a flag icon and the word 'Construxercise!'. The first column has a Russian flag and describes the resource for students and teachers. The second column has a Norwegian flag and describes it for students and teachers in Norwegian. The third column has an American flag and describes it for learners and teachers of Russian.

 **Construxercise!** предлагает студентам и преподавателям русского языка как иностранного более 150 упражнений, которые значительно улучшают навыки говорения и письма. В упражнениях отрабатываются стратегические группы русских конструкций (частотных моделей построения предложений и фраз), которые организуют текст и помогают достичь сложности речи на уровне носителей языка.

 **Construxercise!** tilbyr studenter og lærere i russisk som fremmedspråk over 150 øvelser som betydelig forbedrer tale- og skriveferdighetene. Øvelsene retter seg mot de strategiske gruppene av russiske konstruksjoner (frekvente mønstre for å lage setninger og fraser) som er avgjørende når det gjelder oppbygning av setninger og tekster, og bidrar til å oppnå flytende tale på morsmålsnivå.

 **Construxercise!** offers learners and teachers of Russian over 150 exercises that significantly strengthen text production skills. The exercises target strategic sets of Russian constructions (prominent patterns of sentence and phrase structures) that organize the flow of speech and help to achieve native-like fluency in speaking and writing.

CONSTRUCTIONIST APPROACHES TO LANGUAGE PEDAGOGY (CALP 4), March 18-20, 2024  
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Germany

# Overview

- Why we created *Construxercise!*
- How we created it:
  - Choice of constructions
  - Group efforts
  - Piloting & evaluations & feedback
  - Architecture of interface
  - Types of exercises
- What we learned from this & our further plans

Laura A.  
Janda



Valentina  
Zhukova



**RUSSIAN CONSTRUCTICON** Browse Advanced search Daily dose Statistics Instructions About

Search in names and illustrations  Level

Results

3. (а) как же NP-Nom? | А как же мама?  
 4. (а) при чём здесь/тут Cop NP-Nom? | При чём здесь наши отношения?  
 5. (а) Noun-Nom/кто (же) (PronPers-3,Acc) знает, Cl | Кто его знает, почему она так поступила.  
 6. (а/так) что насчёт XP? | Что насчёт пятницы? Какие у тебя планы?  
 7. NP-Nom Cop похожий-Short на NP-Acc (NP-Ins/по NP-Dat) | Вася похож на папу.  
 8. (вот) то-то и оно, что Cl/XP | То-то и оно, что от меня ничего не зависит.  
 9. (всё) никак не VP-Ipfv | Задача всё никак не решалась.  
 10. (единственное) (Prep) что (не) VP, так это (не) XP/Cl | Чего дочь не сделала, так это не убралась.  
 11. (как) по мне, (так) Cl | Как по мне, это ещё не беда.  
 12. (не/самое) время Cop VP-Inf | Самое время вершить большие дела.

Number of matching constructions: 2277

**What is a construction?**

Constructions are structural units of language, prominent linguistic patterns that form sentences and phrases. Constructions are arguably stored in speakers' minds as prefabricated units. Some constructions are simple like the English construction *My name is John*. Others are more complex like the English *nice-of-you* construction, as in *It's nice of you to call*. Constructions often have a fixed part (the anchor) and variable parts (slots). For example, *It's*, *of*, and *to* are anchor words, whereas *nice*, *you* and *call* are fillers of the slots. Because fillers can vary, one can employ the same construction to produce various utterances, such as *It's bad of him to come late* or *It's sweet of them to ask*.

**Что такое конструкции?**

Это структуры, которые, как кирпичики, образуют предложения и их части. Есть простые конструкции, например, *Меня зовут Петя*, а есть сложные — *Он нет-нет да и спросит*. Все они имеют фиксированную (якорь) и переменные части (слоты): якоря *зовут* и *нет-нет да* и окружены слотами с заранее заданными свойствами. По-разному заполняя слоты одной конструкции, можно говорить разные вещи: *Мою дочку зовут Маша*, *Повара зовут Иван Петрович...* или: *Я нет-нет да и ошибусь*, *Нет-нет да и скажешь какую-нибудь ерунду*.

# The Russian Constructicon (RusCon):

- Over 2200 multi-word cxns
- Represents a major portion of the Russian grammar
- Cxns are organized into families and larger groups via multi-level annotation
- User-friendly for linguists, teachers, learners
- Searchable according to semantics, anchor words, syntax
- Open-source, publicly archived data
- Designed to be portable to other languages, reproducible
- <https://constructicon.github.io/russian/>



How to get students to engage with the construction?

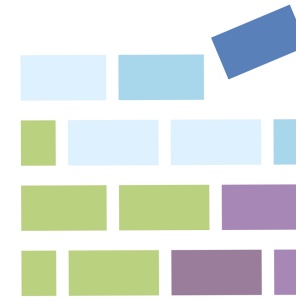
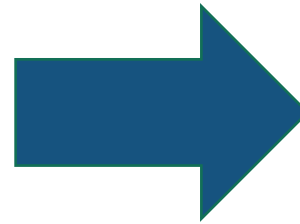


# RUSSIAN CONSTRUCTICON

database with over 2200 Russian  
grammatical constructions

<https://constructicon.github.io/russian/>

built in 2016-2021 / 2022,  
launched in September 2021



# Construxercise!

Hands-on learning of Russian constructions

practical exercises for students  
learning Russian

<https://constructicon.github.io/construxercise-rus/>

built in January - June 2022,  
launched in June 2022

- The exercises are aimed at the strategic groups of **57 Russian constructions**
- All constructions included in the exercises are carefully described and illustrated in the Russian construction

# What is a Construxercise?



- a free and openly available digital resource
- aimed at learners and instructors of L2 Russian
- offers over 150 interactive exercises that aim to improve speaking and writing skills
- multifunctional:
  - suitable for **both classroom** and **self-guided study**, for individual and group work
  - can be used as either a **central** or **complementary teaching resource**
  - serves the needs of **mixed nonhomogeneous groups** of learners (crucial for Norway)

# Why we created this resource: reason 1

**There is a gap** between a construction and L2 learners.

We need to bridge this gap. How?

**To learn a cxn**, it is not enough to read about its meaning and see examples of its use.



**To implement the constructionist approach in Language Pedagogy:**

- We need to provide teaching materials – exercises, preferably a system of exercises.
- We need to target key conversational topics that students learn.
- We need to incorporate these materials into the study curriculum.



## Why we created this resource: reason 2

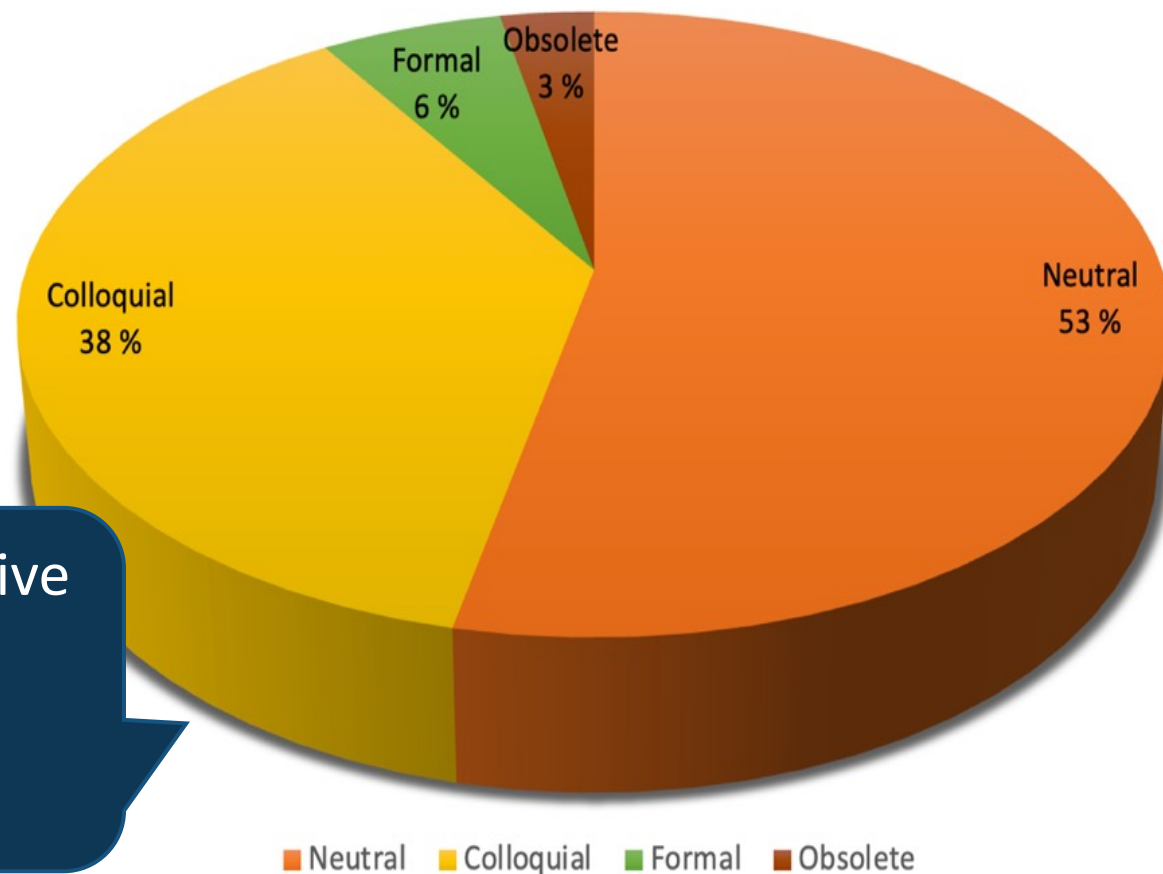
- A survey of 22 current students and alumni of the Russian program at UiT The Arctic University of Norway (Sokolova 2021)
- administered in December 2021
- revealed that our students would like more modules devoted to practicing their conversational and writing skills as well as more instruction on colloquial Russian.



- Existing textbooks in L2 Russian mostly **prioritize a neutral register** (Kaltseis and Stadler 2023: 63).
- Conversational practice in L2 Russian often has a much more **peripheral status in instruction** (Sokolova 2021).
- Some textbooks on conversation in L2 Russian **introduce constructions sporadically**.

The Russian Constructicon provides extensive information on cxns of **neutral register** (suitable for both formal and informal situations) **as well as colloquial** cxns.

## Distribution of cxns of different registers in RusCon



# Choice of cxns: discourse constructions

ID	Construction	Illustration	GLOSS	
1087	inymi/drugimi slovami, XP/CI	Naš korrespondent vyexal v aèroport, čtoby vzjat' interv'ju. <b>Drugimi slovami</b> , zdat' neskol'ko voprosov.	IN OTHER WORDS, ...	Clarify your point
1840	k primeru, CI/XP	Vot, <b>k primeru</b> , mne nraivsja Merilin Monro.	FOR EXAMPLE, ...	Give an example
1872	(i) kstati (govorja), CI	<b>I kstati</b> , on prišël bez podarka.	BY THE WAY, ...	Add information
6	(a/tak) čto nasčët XP?	<b>Čto nasčët</b> pjatnicy? Kakie u tebja plany?	WHAT ABOUT ...?	Introduce a topic
2273	v-NumOrd-yx, XP/CI	<b>Vo-pervyx</b> , ja by xotel poblagodarit' svoego trenera.	FIRST OF ALL, ...	Structure your argument
1839	takim obrazom, CI	<b>Takim obrazom</b> , naša komanda za god dobilas' važnyx rezul'tatov.	THEREFORE, ...	Draw a conclusion
11	(kak) po mne, (tak) CI	<b>Kak po mne</b> , èto eščë ne beda.	AS FOR ME, ...	Express your opinion
2281	CI, ne pravda li?	Interesnyj xudožnik, <b>ne pravda li?</b>	..., ISN'T IT?	Ask someone for their opinion
1133	mjagko govorja, CI	On, <b>mjagko govorja</b> , ne podarok.	TO PUT IT MILDLY, ...	Hedge

# Why discourse constructions?



simple to use  
because most of  
them are  
Clause + Modifier  
constructions



easy to learn even  
at early stages of  
L2 acquisition



widely used and  
can express a  
variety of  
pragmatic and  
semantic nuances



can function to  
scaffold text, by  
providing  
milestones or  
control points in  
text production

# Are discourse cxns only for advanced learners?

- Russian discourse constructions are traditionally thought of as linguistic devices that can primarily benefit **advanced L2 learners** (Shekhtman et al. 2002).
- **Beginners and intermediate learners** are expected to focus on acquiring the “basics” of grammar and vocabulary instead.
- In reality, less-advanced learners (A1–B1) are **no less eager to practice their conversational skills** than their more advanced peers.
- Beginners and intermediates comprise the **predominant category of learners** and are likely to drop the study program altogether if they don't get a chance to practice speaking.

We explore the benefits of teaching Russian discourse cxns at a relatively early stages of L2 learning (A2-B1).

# Group efforts

- Both **native and non-native** perspective on Russian
- A team of 4 faculty members and 6 BA and MA **students**
- The resource is created in close collaboration with the students (generation Z) and **reflects their preferences & contribution** both in terms of **content and design**.



# Methodology evolved alongside the project

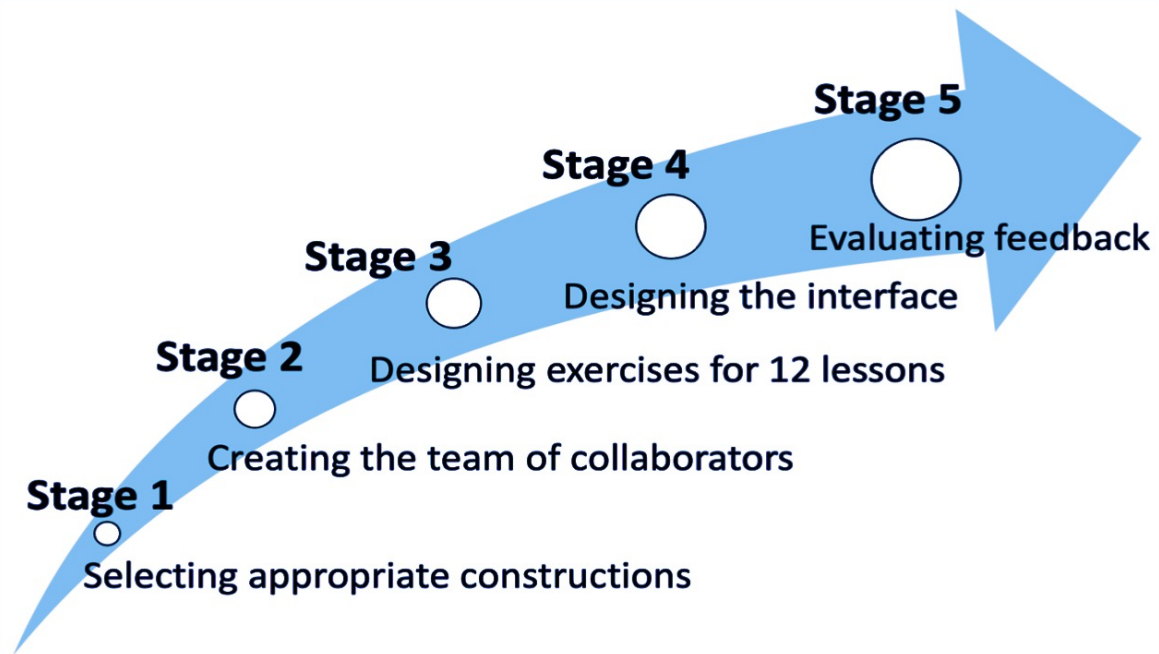


Figure 2: The five stages of the creation of the Construxercise! resource

- The project proceeded over 6 months.
- Stage 3: **intensive weekly teamwork** on creating exercises, 3 months, 5 members of the team
- Each week we created a new **lesson** that was introduced in the classroom the following week.


Immediately implementing the exercises in class made it possible to pilot them, promptly adjust our approach, and develop an optimal structure and content of each lesson


# Piloting, evaluation, feedback


- The lessons were incorporated into a BA course "Practical written and oral Russian" at UiT.
  - Mixed group: 11 students from the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> years of the Russian program.
  - L1: Norwegian and Swedish
  - Most students: A2 – B1 level
  - A few students: B2 or C1
  - 2 advanced heritage speakers of Russian
- Our objective: provide exercises that would benefit students of different levels sitting together in a single classroom.
- We asked the students to evaluate the classes devoted to constructions
  - A short digital anonymous questionnaire: 8 statements accompanied with a Likert scale
  - Highly positive feedback
  - The students found learning cxns interesting (100%) and useful (100%) and would recommend these exercises to other students (100%).
  - Most students agreed that the exercises made it easier to speak Russian (87.5%), and gave them confidence to do so (87.5%).

# Architecture of interface



 **Construxercise!** предлагает студентам и преподавателям русского языка как иностранного более 150 упражнений, которые значительно улучшают навыки говорения и письма. В упражнениях отрабатываются стратегические группы русских конструкций (частотных моделей построения предложений и фраз), которые организуют текст и помогают достичь складности речи на уровне носителей языка.

 **Construxercise!** tilbyr studenter og lærere i russisk som fremmedspråk over 150 øvelser som betydelig forbedrer tale- og skriveferdighetene. Øvelsene retter seg mot de strategiske gruppene av russiske konstruksjoner (frekvente mønstre for å lage setninger og fraser) som er avgjørende når det gjelder oppbygning av setninger og tekster, og bidrar til å oppnå flytende tale på morsmålsnivå.

 **Construxercise!** offers learners and teachers of Russian over 150 exercises that significantly strengthen text production skills. The exercises target strategic sets of Russian constructions (prominent patterns of sentence and phrase structures) that organize the flow of speech and help to achieve native-like fluency in speaking and writing.





[Home](#)[Lessons](#)[Functions](#)[About](#)[OUR MISSION](#)[TARGET USERS](#)[LEVEL](#)[WHAT IS A CONSTRUCTION?](#)[CONSTRUCTION-BASED APPROACH](#)[EXERCISES BY LESSONS AND BY FUNCTIONS](#)[THE TEAM](#)[HOW TO CITE](#)


[OUR MISSION](#)[TARGET USERS](#)[LEVEL](#)[WHAT IS A CONSTRUCTION?](#)

Constructions are the building blocks of language. Constructions are patterns of word choices, word combinations, and sentence structures that are often difficult for foreign learners to master. A typical construction is made up of fixed pieces and slots where you can add words. For example, in the construction **что касается NP-Gen, то Cl**, the words "что касается" and "то" are fixed elements, while NP-Gen (= noun phrase in the genitive case) and Cl (= clause, sentence) are open slots that can be filled with different fillers. Thus, this construction provides a structure that you can use to build an entire sentence, for instance: Что касается спорта, я очень люблю бегать.


[CONSTRUCTION-BASED APPROACH](#)[EXERCISES BY LESSONS AND BY FUNCTIONS](#)


 **Construxercise!** предлагает студентам и преподавателям русского языка как иностранного более 150 упражнений, которые значительно улучшают навыки говорения и письма. В упражнениях отрабатываются стратегические группы русских конструкций (частотных моделей построения предложений и фраз), которые организуют текст и помогают достичь складности речи на уровне носителей языка.

 **Construxercise!** tilbyr studenter og lærere i russisk som fremmedspråk over 150 øvelser som betydelig forbedrer tale- og skriveferdighetene. Øvelsene retter seg mot de strategiske gruppene av russiske konstruksjoner (frekvente mønstre for å lage setninger og fraser) som er avgjørende når det gjelder oppbygning av setninger og tekster, og bidrar til å oppnå flytende tale på morsmålsnivå.

 **Construxercise!** offers learners and teachers of Russian over 150 exercises that significantly strengthen text production skills. The exercises target strategic sets of Russian constructions (prominent patterns of sentence and phrase structures) that organize the flow of speech and help to achieve native-like fluency in speaking and writing.



 **Construxercise!** предлагает студентам и преподавателям русского языка как иностранного более 150 упражнений, которые значительно улучшают навыки говорения и письма. В упражнениях отрабатываются стратегические группы русских конструкций (частотных моделей построения предложений и фраз), которые организуют текст и помогают достичь складности речи на уровне носителей языка.

 **Construxercise!** offers learners and teachers of Russian as a foreign language over 150 exercises that strengthen text production and improve speaking and writing skills. The exercises target strategic sets of constructions (prominent patterns and phrase structures) that help to organize text and achieve fluency in speaking and writing.

1. **Знакомство.** Introducing yourself
2. **Поездка за границу.** Traveling abroad
3. **Устройство на работу.** Getting a job
4. **Поход к врачу.** Going to the doctor
5. **Закрепление уроков 1-4.** Review lessons 1-4
6. **Транспорт.** Getting around
7. **Праздники.** Holiday celebrations
8. **Еда.** Cooking and eating
9. **Внешность.** Personal Appearance
10. **Характер.** Describing personality
11. **Одежда.** Getting dressed
12. **Закрепление уроков 6-11.** Review lessons 6-11

**Construxercise!** offers learners and teachers of Russian as a foreign language over 150 exercises that strengthen text production and improve speaking and writing skills. The exercises target strategic sets of constructions (prominent patterns and phrase structures) that help to organize text and achieve fluency in speaking and writing.

We used conversational topics and vocabulary that were part of the curriculum



**1. Знакомство.**Introducing yourself.

**2. Поездка за границу.**Traveling abroad.

**3. Устройство на работу.**Getting a job.

**4. Поход к врачу.**Going to the doctor.

**5. Закрепление уроков 1-4.**Review lessons 1-4.

**6. Транспорт.**Getting around.

**7. Праздники.**Holiday celebrations.

**8. Еда.**Cooking and eating.

**9. Внешность.**Personal appearance.

**10. Характер.**Describing personality.

**11. Одежда.**Getting dressed.

**12. Закрепление уроков 6-11** Review lessons 6-11



## 1. Знакомство. Introducing yourself. ⤴

(а) кроме того, ХР/СІ  
не только ХР, но и ХР  
(и) кстати (говоря), СІ  
к тому же ХР/СІ  
плюс/вдобавок (ко всему/к тому/к этому), СІ

[Go to lesson](#)

The user can preview the constructions included in each lesson.

## 2. Поездка за границу. Traveling abroad. ▾

## 3. Устройство на работу. Getting a job. ▾

## 4. Поход к врачу. Going to the doctor. ▾

## 5. Закрепление уроков 1-4. Review lessons 1-4. ▾

## 6. Транспорт. Getting around. ▾

## 7. Праздники. Holiday celebrations. ▾

# Урок 1. Знакомство

Download 

## Конструкции урока

ID	Construction	Illustration
170	(a) кроме того XP/CI	Он, <b>кроме того</b> , плавает.
410	не только XP, но и XP	Он был <b>не только</b> умён, но и добр.
1872	(и) кстати (говоря), CI	<b>И кстати</b> , он пришёл без подарка.
1093	к тому же XP/CI	<b>К тому же</b> каждый день шёл снег.
1867	плюс/вдобавок (ко всему/к тому/к этому), CI	<b>Плюс ко всему</b> , погода резко испортилась.

XP = phrase (фраза)

CI = clause, sentence (предложение)

[Русский конструкторикон](#) содержит информацию обо всех конструкциях урока

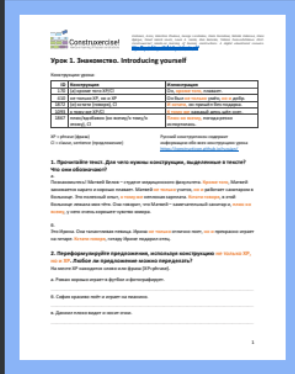
## 1. Прочитайте текст. Для чего нужны конструкции, выделенные в тексте? Что они обозначают?

English

Norsk

а. Познакомьтесь! Матвей Белов – студент медицинского факультета. **Кроме того**, Матвей занимается каратэ и хорошо плавает. Матвей **не только** учится, **но и** работает санитаром в больнице. Это полезный опыт, **к тому же** неплохая зарплата. **Кстати говоря**, в этой больнице работает мой дядя. Она говорит, что Матвей – замечательный санитар и **плюс ко всему** у него очень хорошее чувство юмора.





1



2



Endresen, Anna, Valentina Zhukova, George Lonshakov, Daria Demidova, Natalia Kalanova, Elena Bjørgve, David Henrik Lavén, Laura A. Janda, Zoia Butenko, Tatiana Perevoshchikova. 2022. *Construxercise! Hands-on learning of Russian constructions. A digital educational resource.* <https://constructicon.github.io/construxercise-rus/>

## Урок 1. Знакомство. Introducing yourself

Конструкции урока:

ID	Конструкция	Иллюстрация
170	(а) кроме того XP/CI	Он, <b>кроме того</b> , плавает.
410	не только XP, но и XP	Он был <b>не только</b> умён, <b>но и</b> добр.
1872	(и) кстати (говоря), CI	<b>И кстати</b> , он пришёл без подарка.
1093	к тому же XP/CI	<b>К тому же</b> каждый день шёл снег.
1867	плюс/вдобавок (ко всему/к тому/к этому), CI	<b>Плюс ко всему</b> , погода резко испортилась.

XP = phrase (фраза)

CI = clause, sentence (предложение)

Русский конструктиконт содержит информацию обо всех конструкциях урока <https://constructicon.github.io/russian/>

### 1. Прочитайте текст. Для чего нужны конструкции, выделенные в тексте? Что они обозначают?

а.

Познакомьтесь! Матвей Белов – студент медицинского факультета. **Кроме того**, Матвей занимается каратэ и хорошо плавает. Матвей **не только** учится, **но и** работает санитаром в больнице. Это полезный опыт, **к тому же** неплохая зарплата. **Кстати говоря**, в этой больнице лежала моя тётя. Она говорит, что Матвей – замечательный санитар и, **плюс ко**

## 2. Переформулируйте предложения, используя конструкцию **не только XP, но и XP**. Любое ли предложение можно переделать? (Если нельзя, напишите *нельзя переделать*)

На месте XP находится слово или фраза (XP=phrase).

[English](#)[Norwegian](#)

а. Роман хорошо играет в футбол и фотографирует.

Ваш ответ:

[Check Answer](#)[Answer key](#)

б. София красиво поёт и играет на пианино.

Ваш ответ:

[Check Answer](#)[Answer key](#)

в. Даниил плохо видит и носит очки.

Ваш ответ:

## 2. Переформулируйте предложения, используя конструкцию **не только XP, но и XP**. Любое ли предложение можно переделать? (Если нельзя, напишите *нельзя переделать*)

На месте XP находится слово или фраза (XP=phrase).

[English](#)[Norwegian](#)

Rephrase each sentence by using the construction **не только XP, но и XP** 'not only... but also ...!'. Are there any sentences that cannot be rephrased? We can put a word or a phrase in the slot marked XP (XP=phrase).

а. Роман хорошо играет в футбол и фотографирует.

Ваш ответ:

[Check Answer](#)[Answer key](#)

б. София красиво поёт и играет на пианино.

Ваш ответ:

[Check Answer](#)[Answer key](#)

## 2. Переформулируйте предложения, используя конструкцию **не только XP, но и XP**. Любое ли предложение можно переделать? (Если нельзя, напишите *нельзя переделать*)

На месте XP находится слово или фраза (XP=phrase).

[English](#)[Norwegian](#)

Rephrase each sentence by using the construction **не только XP, но и XP** 'not only... but also ...!'. Are there any sentences that cannot be rephrased? We can put a word or a phrase in the slot marked XP (XP=phrase).

а. Роман хорошо играет в футбол и фотографирует.

Ваш ответ:

Роман не только хорошо играет в футбол, но и фотографирует.

[Check Answer](#)[Answer key](#)

б. София красиво поёт и играет на пианино.

Ваш ответ:

[Check Answer](#)[Answer key](#)

в. Даниил плохо видит и носит очки.

## 2. Переформулируйте предложения, используя конструкцию **не только XP, но и XP**. Любое ли предложение можно переделать? (Если нельзя, напишите *нельзя переделать*)

На месте XP находится слово или фраза (XP=phrase).

[English](#)[Norwegian](#)

Rephrase each sentence by using the construction **не только XP, но и XP** 'not only... but also ...'. Are there any sentences that cannot be rephrased? We can put a word or a phrase in the slot marked XP (XP=phrase).

а. Роман хорошо играет в футбол и фотографирует.

Ваш ответ:

Роман не только хорошо играет в футбол, но и фотографирует.

[Check Answer](#)[Answer key](#)

Правильно

б. Софья красиво поёт и играет на пианино.

Ваш ответ:

[Check Answer](#)[Answer key](#)

## 2. Переформулируйте предложения, используя конструкцию **не только XP, но и XP**. Любое ли предложение можно переделать? (Если нельзя, напишите *нельзя переделать*)

На месте XP находится слово или фраза (XP=phrase).

[English](#)[Norwegian](#)

Rephrase each sentence by using the construction **не только XP, но и XP** 'not only... but also ...'. Are there any sentences that cannot be rephrased? We can put a word or a phrase in the slot marked XP (XP=phrase).

а. Роман хорошо играет в футбол и фотографирует.

Ваш ответ:

Роман не только хорошо играет в футбол, но и фотографирует.

[Check Answer](#)[Answer key](#)

Правильно

Роман **не только** хорошо играет в футбол, **но и** фотографирует.


б. София красиво поёт и играет на пианино.

Ваш ответ:

[Check Answer](#)[Answer key](#)

1. **Пояснить.** Clarify your point
2. **Привести пример.** Give an example
3. **Добавить информацию.** Add information
4. **Ввести тему.** Introduce a topic
5. **Упорядочить аргументы.** Structure your argument
6. **Подвести итог.** Draw a conclusion
7. **Выразить свое мнение.** Express your opinion
8. **Узнать мнение собеседника.** Ask someone for their opinion
9. **Смягчить категоричность высказывания.** Hedge

 **Construxercise!** предлагает студентам и преподавателям русского языка как иностранного более 150 упражнений, которые значительно улучшают навыки говорения и письма. В упражнениях отрабатываются стратегические группы русских конструкций (частотных моделей построения предложений и фраз), которые организуют текст и помогают достичь складности речи на уровне носителей языка.

 **Construxercise!** til lærere i russisk som fremmer 150 øvelser som betyde og skriveferdighetene. mot de strategiske grup konstruksjoner (frekven lage setninger og fraser) som er avgjørende når det gjelder oppbygning av setninger og tekster, og bidrar til å oppnå flytende tale på morsmålsnivå.

organize the flow of speech and help to achieve native-level fluency in speaking and writing.

Alternatively, the users can access the same exercises grouped by Functions of the discourse cxns



**1. Пояснить.** Clarify a point.

**2. Привести пример.** Give an example.

**3. Добавить информацию.** Add information.

(а) кроме того XP/CI  
не только XP, но и XP  
(и) кстати (говоря), CI  
к тому же XP/CI  
плюс/вдобавок (ко всему/к тому/к этому), CI  
(Так) мало того – CI  
ко всему прочему, CI  
VP, заодно VP  
XP/CI, XP/CI и так далее/и т. д.  
NP, NP и тому подобное/и т. п.

[Go to exercises](#)

**4. Ввести тему.** Introduce a topic.

**5. Упорядочить аргументы.** Structure your argument.



# Structure of a lesson:

Overview table of target cxns: 5 to 6 cxns



2-3 microtexts, in which nearly every sentence contains a target cxn.



Main body:  
a series of 12–15 exercises



Each lesson culminates with exercises that engage students in producing a dialogue or monologue using target cxns

## Урок 1. Знакомство

Download

### Конструкции урока

ID	Construction	Illustration
170	(а) кроме того XP/CI	Он, <b>кроме того</b> , плавает.
410	не только XP, но и XP	Он был <b>не только</b> умён, <b>но и</b> добр.
1872	(и) кстати (говоря), CI	<b>И кстати</b> , он пришёл без подарка.
1093	к тому же XP/CI	<b>К тому же</b> каждый день идёт снег.
1867	плюс/вдобавок (ко всему/к тому/к этому), CI	<b>Плюс ко всему</b> ...

XP = phrase (фраза)  
CI = clause, sentence (предложение)  
[Русский конструктор](#) содержит информацию

### 1. Прочитайте текст. Для чего?

Read the text. What is the purpose?

а. Познакомьтесь! Матвей Белов – студент медицинского университета. Он **не только** учится, **но и** работает санитаром в больнице. Занят, **к тому же** любит кошек, **и кстати** говоря, в больнице лежала моя тётя. Она говорит, что Матвей – замечательный санитар и, **плюс ко всему**, имеет очень хорошее чувство юмора.

▶ 0:00 / 0:38

Most exercises and texts are short. Each lesson takes 45 to 60 min to complete.

3 types of exercises (see next slide)

[English](#) | [Norwegian](#)


Your friend Ilya has recently split up with his girlfriend. You think that Ilya needs a new girlfriend so that he will not be sad. Ilya wants to find a new girlfriend on Tinder. Help him create an account and describe himself. Write a short text about why Ilya is the perfect man. Use constructions from different groups.



Илья, 27 лет

- врач-терапевт, работает в поликлинике
- есть кот
- очень любит животных: кошек и собак
- любит пить пиво, путешествовать, смотреть кино
- знак зодиака — Овен
- умный, весёлый, красивый, скромный
- понравится не только тебе, но и твоим родителям
- спортсмен: бегает 2 раза в неделю и часто играет в футбол с друзьями

# We use 3 main types of exercises

- 
- **“guided-practice” exercises** focus on linguistic properties of cxns and require
    - filling in the blanks,
    - choosing the appropriate continuation of a sentence,
    - reformulating a sentence using a target cxn, etc.
  - **“partly guided practice” exercises** ask the learner
    - to choose an appropriate cxn from a list of options or
    - to complete a sentence, etc.
  - **“self-guided practice” exercises**
    - imitate communication,
    - contain problem-solving tasks inspired by real-life situations:
      - participating in a job interview,
      - ordering in a restaurant

All exercises proceed from easy to more complex and from usage-oriented to communication-oriented.

7. Составьте текст о ваших увлечениях по модели. Используйте предложенные конструкции.

Discourse functions

cxns to choose

lexical fillers

ввести тему / introdusere et tema	Что касается NP-Gen, то CI	спорт-Gen я очень люблю бегать
назвать три пункта / nevne tre punkter	Во-первых, ... Во-вторых, ... В-третьих, ...	• бесплатно • хорошая тренировка • лучше сплю или другие варианты
добавить информацию / legge til informasjon	кроме того, XP/CI к тому же XP/CI плюс ко всему, CI вдобавок ко всему, CI	• очень просто • даёт много энергии • лучшее лекарство от стресса
поделиться секретом на эту тему / dele en hemmelighet om dette emnet	Честно говоря, CI	• у меня не всегда есть время, чтобы бегать
подвести итог / oppsummere	В целом CI Таким образом, CI Как бы то ни было, CI	• у меня есть система и я бегаю 3 раза в неделю • я доволен этим хобби

Target cxns can be combined into strategic sets, or templates

Such templates can be employed for producing texts of potentially any topic and genre

# What we learned from this project

- Cxns constitute **ready-to-use communicative units** that **can be easily employed as building blocks** in speech production.
- Cxns can be combined into **strategic sets**, or templates, that make the task of generating any text, oral or written, much easier.
- Mastering cxns **lightens the burden** of language learning, since learners **do not need to build a sentence word by word**.
- Using cxns of conversational Russian **exposes students to spoken** Russian and patterns that are actively used in everyday life and communication.

## Our further plans:

- Add short explanatory video materials explaining specific cxns
- Explore various ways of visual representation of variable elements and the fillers.
- Expand the constructionist approach to the beginner level.

Thank you!

